

# Patienteninformation

## TraumaRegister DGU®

Sehr geehrte Patientin, sehr geehrter Patient,  
wir möchten Sie um Ihr Einverständnis zur Teilnahme am TraumaRegister bitten.

Mit diesem wird die hohe Qualität der Behandlung Schwerverletzter gesichert und belegt. Es hilft, die medizinische Versorgung noch weiter zu verbessern, z.B. indem besonders erfolgreiche Therapien in Krankenhäusern durchgeführt werden. Das TraumaRegister stellt Informationen für den medizinischen Fortschritt bereit und ermöglicht neue Ansätze zur Unfallvorbeugung.

Die meisten deutschen Kliniken mit unfallchirurgischer Abteilung beteiligen sich am TraumaRegister (z.Zt. rund 650), das von der Akademie der Unfallchirurgie betrieben wird. Von einem Arzt oder Krankenhausmitarbeiter werden die jeweils gleichen Informationen über die Verletzung und die Behandlung von Betroffenen ohne Patientennamen und ohne Anschrift in eine Datenbank eingetragen.

Ihre Teilnahme am TraumaRegister ist freiwillig, bei Ablehnung entstehen Ihnen keine Nachteile. Es handelt es sich um eine reine Datenerhebung, es werden an Ihnen keine zusätzlichen Untersuchungen durchgeführt.

Diese Patienteninformation wird Sie über das Register und seine Ziele ausführlich informieren und enthält alle für Sie wichtigen Datenschutzinformationen.

## Ziele des TraumaRegisters

Die Behandlung schwer- und schwerstverletzter Patienten stellt für die Unfallchirurgie eine besondere Herausforderung dar. Trotz eines insgesamt hohen Niveaus gibt es nach wie vor Unterschiede in der Versorgungsqualität bei Schwerverletzten. Das TraumaRegister hat zum Ziel, diese Unterschiede messbar zu machen und die Behandlungsqualität in allen teilnehmenden Krankenhäusern zu optimieren. Gleichzeitig erlaubt ein umfangreicher Datensatz auch die Beforschung von Zusammenhängen und bietet die Möglichkeit, etablierte Behandlungsabläufe immer wieder kritisch zu prüfen und neue Behandlungsansätze zu erkennen.

# Інформаційний листок для пацієнтів

## Реєстр TraumaRegister DGU®

Шановна пацієнтко, шановний пацієнте!

Ми хотіли би попросити вас надати згоду на внесення до реєстру TraumaRegister.

Цей реєстр забезпечує і доводить високу якість лікування пацієнтів із тяжкими травмами. Він допомагає додатково покращити медичне обслуговування, наприклад, шляхом проведення особливо успішних видів терапії в лікарнях. TraumaRegister надає інформацію для розвитку медицини та уможливорює нові підходи до запобігання нещасним випадкам.

Більшість німецьких лікарень із відділеннями невідкладної хірургії внесені до реєстру TraumaRegister (наразі близько 650), який веде Академія невідкладної хірургії. Лікар або співробітник лікарні вносить однакову інформацію про травму та лікування постраждалих у базу даних без зазначення імені й адреси пацієнта.

Ваша участь у TraumaRegister є добровільною; у разі відмови ви не зазнаєте жодних незручностей. Йдеться виключно про збирання даних, жодних додаткових обстежень чи досліджень не проводитиметься.

Цей інформаційний листок для пацієнтів докладно поінформує вас про реєстр і його цілі, а також містить всю важливу для вас інформацію про захист даних.

## Цілі реєстру TraumaRegister

Лікування пацієнтів з тяжкими та найтяжчими травмами є надскладною задачею для невідкладної хірургії. Незважаючи на загально високий стандарт, все ще існують відмінності в якості медичного обслуговування пацієнтів із тяжкими травмами. Мета реєстру TraumaRegister полягає в тому, щоб зробити ці відмінності вимірними й оптимізувати якість лікування в усіх лікарнях-учасницях. У той же час комплексний набір даних дозволяє досліджувати взаємозв'язки та дає можливість постійно критично перевіряти усталені процедури лікування та виявляти нові підходи до лікування.

## Durchführung des Registers

Das TraumaRegister wird von der AUC – Akademie der Unfallchirurgie GmbH im Auftrag der Deutschen Gesellschaft für Unfallchirurgie e.V. betrieben.

## Ablauf und Umfang der Datenerhebung

Bei dem Register handelt es sich um eine reine Datenerhebung, es werden an Ihnen keine zusätzlichen Untersuchungen durchgeführt.

Alle am Register beteiligten Krankenhäuser nutzen die bestehende medizinische Dokumentation, die im Rahmen Ihrer Behandlung erfolgt ist, und entnehmen hieraus einen wissenschaftlich ausgearbeiteten Datensatz. Dieser Datensatz enthält beispielsweise Gesundheitsdaten und Informationen über Ihren Unfall. Den vollständigen Datensatz hält Ihr behandelnder Arzt zur Einsichtnahme bereit. Sie finden den Erhebungsbogen auch jederzeit online unter der Adresse: [www.traumaregister-dgu.de/de/registerstruktur/erhebungsboegen.html](http://www.traumaregister-dgu.de/de/registerstruktur/erhebungsboegen.html)

Die Daten werden vom behandelnden Krankenhaus in eine Online-Datenmaske des TraumaRegisters eingegeben und so in die Registerdatenbank weitergeleitet. Die Eingabe ins Register wird von Ihrem Arzt oder einem Mitarbeiter der Unfallklinik durchgeführt.

Die Daten werden unter Verwendung einer frei vergebenen Patienten-ID (sog. Pseudonym) ohne Ihren Namen und ohne Ihr Geburtsdatum in das Register übermittelt. Die Zuordnung des Pseudonyms zu Ihrer Person kann ausschließlich Ihr behandelndes Krankenhaus vornehmen, die dazu erforderliche Zuordnungsliste verbleibt bei Ihrer Klinik und wird nicht weitergegeben.

## Nutzen und Risiken der Teilnahme

Sie leisten einen wichtigen Beitrag zur Verbesserung der Versorgungsqualität, bestehender Behandlungsmethoden und zur Erforschung neuer Ansätze, wenn Sie mit der Teilnahme am Register einverstanden sind.

Da es sich um eine reine Datenübermittlung handelt, entstehen Ihnen daraus keine medizinischen Risiken.

## Wie werden die Daten genutzt?

Die von Ihrem Krankenhaus in das TraumaRegister eingegebenen medizinischen Daten werden mit den

## Ведення реєстру

Реєстр TraumaRegister ведеться Академією невідкладної хірургії AUC (Akademie der Unfallchirurgie GmbH) за дорученням Німецького товариства невідкладної хірургії Deutsche Gesellschaft für Unfallchirurgie e.V.

## Процедура й обсяг збирання даних

Говорячи про реєстр, йдеться виключно про збирання даних, жодних додаткових обстежень чи досліджень не проводитиметься.

Усі лікарні, які беруть участь у реєстрі, використовують наявну медичну документацію, яку оформлюють у межах вашого лікування, та вилучають із неї науково розроблений набір даних. Цей набір даних містить, наприклад, дані про стан здоров'я та інформацію про ваш нещасний випадок. Повний набір даних доступний для ознайомлення у вашого лікаря. Ви також можете в будь-який час ознайомитися з опитувальним аркушем онлайн за адресою: [www.traumaregister-dgu.de/de/registerstruktur/erhebungsboegen.html](http://www.traumaregister-dgu.de/de/registerstruktur/erhebungsboegen.html)

Дані вводяться лікарнею в онлайн-маску даних реєстру TraumaRegister і таким чином передаються в базу даних реєстру. Введення даних у реєстр здійснюється вашим лікарем або співробітником травматологічної лікарні.

Дані надсилаються в реєстр із використанням вільно призначеного ідентифікатора пацієнта (так званого псевдоніма) без зазначення імені та дати народження. Призначення псевдоніма вашій особі може здійснюватися виключно лікарнею; потрібний для цього перелік залишається в лікарні і не передається.

## Переваги та ризики участі

Погодившись взяти участь у реєстрі, ви робите важливий внесок у поліпшення якості медичного обслуговування, існуючих методів лікування та дослідження нових підходів.

Оскільки йдеться виключно про передавання даних, ви не зазнаєте жодних медичних ризиків.

## Як використовуватимуться дані?

Медичні дані, внесені вашою лікарнею в реєстру TraumaRegister, узагальнюються з даними інших

Daten anderer Patienten des gleichen Krankenhauses über einen Zeitraum von 12 Monaten hinweg zusammengefasst und statistisch zum Zwecke der Qualitätssicherung in einem Bericht für das Krankenhaus aufbereitet. Mit diesem Bericht wird dem teilnehmenden Krankenhaus die eigene Versorgungsqualität im Vergleich zu den zusammengefassten Ergebnissen aller anderen am TraumaRegister teilnehmenden Häuser aufgezeigt.

Auszüge aus dem gesamten Register werden Forschergruppen an den teilnehmenden Krankenhäusern für konkrete Forschungszwecke und spezifische wissenschaftliche Auswertungen im Bereich der Schwerverletztenforschung zur Verfügung gestellt. Die Arbeit in den Forschergruppen findet ausschließlich mit anonymisierten Daten statt, da die Patientendaten vor Weitergabe entsprechend der jeweils konkreten Forschungsfrage statistisch zusammengefasst werden und keinerlei individualisierende Merkmale mehr enthalten. Auch die Pseudonyme werden niemals an Dritte weitergegeben.

Forschungsergebnisse und andere wissenschaftliche Erkenntnisse aus dem TraumaRegister werden insbesondere der Fachöffentlichkeit durch Publikationen und andere Veröffentlichungen bekannt gemacht und können so wieder Eingang in die Patientenversorgung finden.

Alle Veröffentlichungen erfolgen immer anonym und beziehen sich niemals auf konkrete, einzelne Personen.

### **Optional:** Kontaktaufnahme für die Erfassung von Lebensqualität

Fragen nach dem Heilungsverlauf und der Lebensqualität nach Entlassung aus dem Krankenhaus lassen sich mit den Behandlungsdaten nicht abbilden. Regelmäßig ist aber gerade der langfristige Zustand nach der Behandlung für den Patienten von ganz entscheidender Bedeutung für die Beurteilung des Behandlungserfolges. Um etwaige Zusammenhänge zwischen dem langfristigen Behandlungsergebnis und der vorangegangenen medizinischen Versorgung herstellen zu können, ist die Möglichkeit zu einer späteren Kontaktaufnahme mit Ihnen besonders wertvoll.

Wir bitten Sie deshalb, auch der späteren Kontaktaufnahme zuzustimmen. Im Falle einer Kontaktaufnahme wird Ihr Arzt Sie über die weiteren Fragen informieren und gesondert um Ihre Zustimmung bitten. Da identifizierende Daten im Register nicht vorliegen, kann die Kontaktaufnahme

patienten dieser Klinik in der Zeitdauer 12 Monate und statistisch aufbereitet werden. Dieser Bericht zeigt dem teilnehmenden Krankenhaus die eigene Versorgungsqualität im Vergleich zu den zusammengefassten Ergebnissen aller anderen am TraumaRegister teilnehmenden Häuser auf. Auszüge aus dem gesamten Register werden Forschergruppen an den teilnehmenden Krankenhäusern für konkrete Forschungszwecke und spezifische wissenschaftliche Auswertungen im Bereich der Schwerverletztenforschung zur Verfügung gestellt. Die Arbeit in den Forschergruppen findet ausschließlich mit anonymisierten Daten statt, da die Patientendaten vor Weitergabe entsprechend der jeweils konkreten Forschungsfrage statistisch zusammengefasst werden und keinerlei individualisierende Merkmale mehr enthalten. Auch die Pseudonyme werden niemals an Dritte weitergegeben. Forschungsergebnisse und andere wissenschaftliche Erkenntnisse aus dem TraumaRegister werden insbesondere der Fachöffentlichkeit durch Publikationen und andere Veröffentlichungen bekannt gemacht und können so wieder Eingang in die Patientenversorgung finden. Alle Veröffentlichungen erfolgen immer anonym und beziehen sich niemals auf konkrete, einzelne Personen.

Витяги з усього реєстру надаються дослідницьким групам у лікарнях-учасницях для конкретних дослідницьких цілей і спеціальних наукових аналізів у галузі дослідження тяжких травм. Робота в дослідницьких групах відбувається виключно з анонімізованими даними, оскільки дані пацієнтів перед передаванням відповідно до конкретного питання дослідження статистично узагальнюються та вже не містять жодних персоналізованих ознак. Псевдоніми також ніколи не передаються третім особам.

Результати досліджень та інші наукові напрацювання з реєстру TraumaRegister стають відомими, зокрема, професійній громадськості шляхом публікацій та іншого оприлюднення та, таким чином, можуть знайти відбиття в медичному обслуговуванні пацієнтів.

Усі оприлюднення завжди здійснюються анонімно й ніколи не посилаються на певних, окремих осіб.

### **Додатково:** встановлення контакту для реєстрації якості життя

Запитання про перебіг одужання та якість життя після виписування з лікарні не можуть зіставлятися з даними лікування. Однак часто саме довгостроковий стан після лікування зазвичай має вирішальне значення для пацієнта в оцінюванні успіху лікування. Щоб мати змогу встановити вірогідні взаємозв'язки між довгостроковим результатом лікування та попереднім медичним обслуговуванням, можливість зв'язатися з вами пізніше має особливу цінність.

Тому ми просимо вас надати згоду на встановлення контакту з вами пізніше. У разі встановлення контакту лікар поінформує вас про подальші запитання й окремо запитає вашу згоду. Оскільки ідентифікаційні дані в реєстрі відсутні, зв'язатися з вами може тільки ваша лікарня.

immer nur durch Ihr behandelndes Krankenhaus erfolgen.

### Freiwilligkeit der Teilnahme und Widerruf der Einwilligung

Ihre Teilnahme am TraumaRegister ist freiwillig. Bei Ablehnung entstehen Ihnen keine Nachteile. Sie können Ihre Einwilligung jederzeit frei widerrufen, ohne dass Ihnen hierdurch Nachteile entstehen. In diesem Fall werden Ihre Daten aus dem Register gelöscht und das vergebene Pseudonym im Krankenhaus entfernt.

Ihren Widerruf richten Sie an Ihr behandelndes Krankenhaus oder an die AUC. Die Kontaktdaten finden Sie in den Datenschutzinformationen am Ende dieser Information.

### Weitere Fragen

Sollten Sie weitere Fragen haben, wenden Sie sich jederzeit an Ihren behandelnden Arzt, Ihr behandelndes Krankenhaus oder an die AUC.

#### **AUC – Akademie der Unfallchirurgie GmbH**

Emil-Riedel-Str. 5  
80538 München

Tel.: +49 221 888 239 10

E-Mail: [support-tr@auc-online.de](mailto:support-tr@auc-online.de)

Zusätzliche Informationen zum TraumaRegister finden Sie auch unter [www.traumaregister-dgu.de](http://www.traumaregister-dgu.de)

### Добровільна участь і відкликання згоди

Ваша участь у реєстрі TraumaRegister є добровільною. Ви не зазнаєте жодних незручностей, якщо відмовитеся від участі. Ви можете в будь-який час вільно відкликати згоду, не зазнавши через це жодних незручностей. У цьому випадку ваші дані будуть видалені з реєстру, а призначений псевдонім — прибраний з лікарні.

Ви можете надіслати відкликання до лікарні або до AUC. Контактні дані доступні в інформації про захист даних наприкінці цього інформаційного листка.

### Додаткові запитання

Якщо ви матимете додаткові запитання, звертайтеся в будь-який час до вашого лікаря, лікарні або AUC.

#### **Академія невідкладної хірургії AUC – Akademie der Unfallchirurgie GmbH**

Emil-Riedel-Str. 5  
80538 München

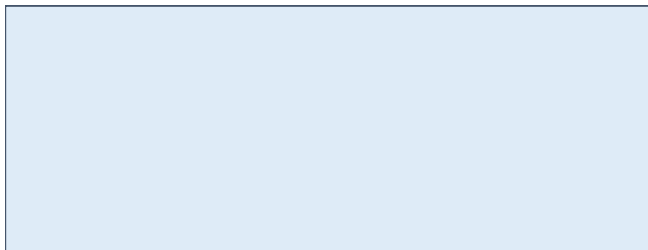
Tel.: +49 221 888 239 10

Електронна пошта: [support-tr@auc-online.de](mailto:support-tr@auc-online.de)

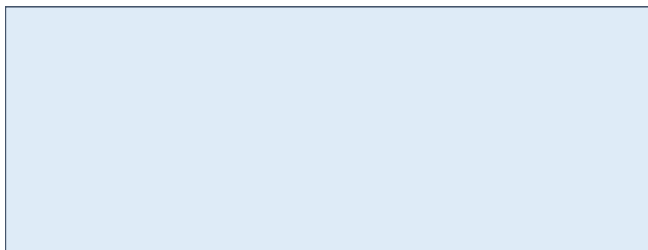
Додаткову інформацію про реєстр TraumaRegister дивіться на сайті [www.traumaregister-dgu.de](http://www.traumaregister-dgu.de)

## Datenschutzinformationen Ihres Krankenhauses

Die Pseudonymisierung und Übermittlung Ihrer Daten im Rahmen des Vorhabens TraumaRegister setzt Ihre Einwilligung voraus. Diese Einwilligung ist freiwillig und hat keine Auswirkung auf Ihre Behandlung. Rechtsgrundlage hierfür ist Art. 6 Abs. 1 UAbs. 1 Buchst. a) in Verbindung mit Art. 9 Abs. 2 Buchst. a) Datenschutzgrundverordnung (DSGVO). Verantwortliche Stelle für diese Verarbeitung ist



Den Datenschutzbeauftragten erreichen Sie unter:



Mit Ihrem Einverständnis werden Ihre Daten, darunter Angaben über Ihr Alter und Ihr Geschlecht, Angaben zu Ihrem Unfall sowie Daten aus dem Behandlungsverlauf im Krankenhaus mit einem Pseudonym versehen und im Anschluss in das TraumaRegister bei der AUC – Akademie der Unfallchirurgie GmbH übermittelt. Statt Ihres Namens wird von Ihrem behandelnden Krankenhaus eine frei wählbare Ziffernfolge (Pseudonym) angegeben, die hiernach ausschließlich das Krankenhaus Ihrem Namen zuordnen kann. Das Pseudonym wird im Krankenhaus gespeichert. Bei den Daten für das Register handelt es sich um sogenannte besondere Kategorien personenbezogener Daten, da sie Informationen über Ihre Gesundheit beinhalten.

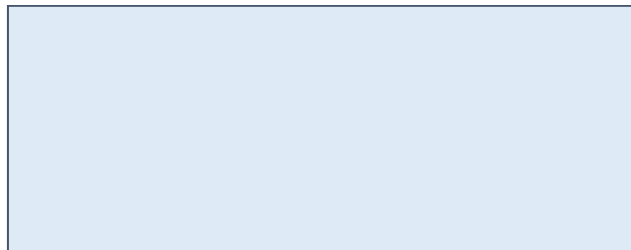
Die Pseudonymisierung stellt sicher, dass Ihre Daten weder **durch die AUC noch durch Dritte direkt Ihrer Person zugeordnet werden können**. Daten wie beispielsweise Ihr Name, Ihre Anschrift oder Ihr Geburtsdatum werden nicht ins Register übermittelt. Zugang zu direkt identifizierenden Daten hat nur Ihr behandelndes Krankenhaus.

Das Pseudonym wird maximal 3 Jahre aufbewahrt.

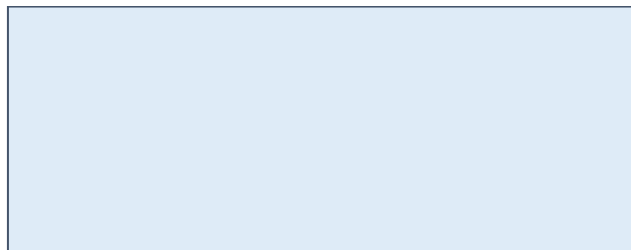
Die Daten werden zum Zwecke der Qualitätssicherung und zu Forschungszwecken übermittelt.

## Інформація про захист даних лікарні

Псевдонімізація і передавання ваших даних у рамках проекту TraumaRegister передбачає вашу згоду. Ця згода є добровільною і не впливає на ваше лікування. Правовою підставою для цього є ст. 6 п. 1 пп. 1 літ. а) в поєднанні зі ст. 9 п. 2 літ. а) Загального регламенту про захист даних (GDPR). Контролером даних для цього опрацювання є



Звернутися до уповноваженого з захисту даних можна таким чином:



За вашою згодою ваші дані, включно з відомостями про вік і стать, відомості про нещасний випадок, а також дані, отримані в ході лікування в лікарні, отримують псевдонім і згодом будуть передані до реєстру TraumaRegister в Академії невідкладної хірургії AUC – Akademie der Unfallchirurgie GmbH. Замість імені лікарня зазначає вільно вибрану послідовність цифр (псевдонім), яку потім тільки лікарня може співвіднести з вашим іменем. Псевдонім зберігається в лікарні. Дані для реєстру — це так звані особливі категорії персональних даних, оскільки вони містять інформацію про ваш стан здоров'я.

Псевдонімізація гарантує, що ваші дані **неможливо безпосередньо пов'язати з вашою особою ані з боку AUC, ані з боку третіх осіб**. Дані, як-от ваше ім'я, адреса або дата народження, не передаватимуться до реєстру. Доступ до безпосередньо ідентифікаційних даних має тільки лікарня.

Псевдонім зберігається не довше 3 років.

Дані передаються з метою забезпечення якості та в дослідницьких цілях.

## **Ihre Rechte als Betroffener**

Sie können jederzeit Auskunft über die zu Ihrer Person gespeicherten Daten erhalten. Sie haben das Recht, Ihre Einwilligung jederzeit frei für die Zukunft zu widerrufen und die im Zusammenhang mit dem Register gespeicherten personenbezogenen Daten berichtigen oder löschen zu lassen bzw. die Verarbeitung einzuschränken. Sie haben außerdem das Recht, Ihre Daten zwecks Übertragung in einem maschinenlesbaren Format zu erhalten. Sollten Sie Ihre Einwilligung widerrufen, wird Ihr Krankenhaus das Ihnen zugeordnete Pseudonym löschen.

Für die Ausübung Ihrer Rechte nutzen Sie bitte die vorstehenden Kontaktdaten Ihres Krankenhauses.

Sollten Sie der Auffassung sein, die Verarbeitung Ihrer Daten verstoße gegen geltendes Recht, haben Sie das Recht, sich mit einer Beschwerde an eine Aufsichtsbehörde zu wenden.

## **Ваші права як суб'єкта даних**

Ви можете в будь-який час отримати довідку про дані, що зберігаються про вашу особу. Ви маєте право в будь-який час добровільно відкликати згоду в майбутньому та вимагати виправлення або видалення персональних даних, збережених у зв'язку з реєстром, або обмеження опрацювання. Ви також маєте право на отримання ваших даних у машинозчитуваному форматі з метою їхнього передавання. У разі відкликання згоди лікарня видалить призначений вам псевдонім.

Щоб реалізувати ваші права, скористайтеся зазначеними вище контактними даними лікарні.

Якщо ви вважаєте, що опрацювання ваших даних порушує чинне законодавство, ви маєте право подати скаргу до наглядового органу.

## Datenschutzinformationen der AUC – Akademie der Unfallchirurgie

Die Speicherung und Auswertung Ihrer Daten im TraumaRegister setzt Ihre Einwilligung voraus. Diese Einwilligung ist freiwillig und hat keine Auswirkung auf Ihre Behandlung. Rechtsgrundlage für die Speicherung und Nutzung ist Art. 6 Abs. 1 UAbs. 1 Buchst. a) in Verbindung mit Art. 9 Abs. 2 Buchstabe a) Datenschutzgrundverordnung (DSGVO).  
Verantwortliche Stelle für diese Verarbeitung ist:

**AUC – Akademie der Unfallchirurgie GmbH**  
Emil-Riedel-Str. 5  
80538 München  
  
Tel.: +49 221 888 239 10  
E-Mail: support-tr@auc-online.de

Den Datenschutzbeauftragten erreichen Sie unter:

AUC – Akademie der Unfallchirurgie GmbH  
Emil-Riedel-Str. 5  
80538 München  
  
Tel.: +49 89 540 481 123  
E-Mail: datenschutz@auc-online.de

Mit Ihrem Einverständnis werden Ihre Daten darunter Angaben über Ihr Alter und Ihr Geschlecht, Angaben zu Ihrem Unfall sowie Daten aus dem Behandlungsverlauf, im Register gespeichert und dort ausgewertet. Bei den Daten handelt es sich um sogenannte besondere Kategorien personenbezogener Daten, da sie Informationen über Ihre Gesundheit beinhalten

Ihre Daten werden durch Ihr Krankenhaus noch vor der Übermittlung an uns pseudonymisiert, um sicherzustellen, dass **weder die AUC noch Dritte diese Informationen direkt Ihrer Person zuordnen können**. Daten wie beispielsweise Ihr Name, Anschrift oder Ihr Geburtsdatum sind nicht im Register gespeichert, diese kennt nur Ihr Krankenhaus.

Zugriff auf die Daten im Register haben immer nur Ihr behandelndes Krankenhaus und die Registerstelle der AUC – Akademie der Unfallchirurgie, sowie jeweils deren Bevollmächtigte, die alle zur Verschwiegenheit verpflichtet sind. Ihre Daten werden nicht an Dritte weitergegeben.

Die Daten werden zum Zwecke der Qualitätssicherung in Ihrem behandelnden

## Інформація про захист даних AUC – Академії невідкладної хірургії

Зберігання та оцінювання даних у реєстрі TraumaRegister передбачає вашу згоду. Ця згода є добровільною і не впливає на ваше лікування. Правовою підставою для зберігання та використання є ст. 6 п. 1 пп. 1 літ. а) у поєднанні зі ст. 9 п. 2 літ. а) Загального регламенту про захист даних (GDPR). Контролером даних для цього опрацювання є:

**Академія невідкладної  
хірургії AUC – Akademie der  
Unfallchirurgie GmbH**  
Emil-Riedel-Str. 5  
80538 München  
  
Тел.: +49 221 888 239 10  
Електронна пошта: support-tr@auc-online.de

Звернутися до уповноваженого з захисту даних можна таким чином:

Академія невідкладної хірургії AUC – Akademie der Unfallchirurgie GmbH  
Emil-Riedel-Str. 5  
80538 München  
  
Тел.: +49 89 540 481 123  
Електронна пошта: datenschutz@auc-online.de

За вашою згодою ваші дані, включно з відомостями про вік і стать, відомості про нещасний випадок, а також дані, отримані в ході лікування, зберігатимуться в реєстрі та оцінюватимуться там. Дані — це так звані особливі категорії персональних даних, оскільки вони містять інформацію про ваш стан здоров'я.

Перед передаванням нам лікарні псевдонімізує ваші дані, щоб забезпечити, що **ані AUC, ані треті особи не зможуть пов'язати цю інформацію безпосередньо з вашою особою**. Дані, як-от ваше ім'я, адреса або дата народження, не зберігатимуться в реєстрі, це відомо тільки лікарні.

Доступ до даних у реєстрі мають тільки ваша лікарня та реєстратура AUC — Академії невідкладної хірургії, а також їхні уповноважені особи, які зобов'язані зберігати конфіденційність. Ваші дані не передаватимуться третім особам.

Ці дані опрацюватимуться з метою забезпечення якості в вашій лікарні та в

Krankenhaus und zu Forschungszwecken verarbeitet. Forschung in diesem Sinne umfasst die statistische Auswertung kumulierter Registerdaten sowie die Publikation gewonnener Erkenntnisse im Bereich der Schwerverletztenversorgung. Auswertungen und Veröffentlichungen von Forschungsergebnissen beruhen immer auf zuvor zusammengefassten und dadurch anonymisierten Daten. Es werden niemals einzelne Datensätze eines Patienten aus dem Register herausgegeben.

Wir speichern und nutzen Ihre Daten bis zu einem Widerruf durch Sie. Weiterhin erfolgt eine Löschung ihrer Daten durch uns unmittelbar, sobald diese Daten für anstehende Forschungsvorhaben nicht länger benötigt werden.

### **Ihre Rechte als Betroffener**

Sie können jederzeit Auskunft über die zu Ihrer Person gespeicherten Daten erhalten. Sie haben das Recht, Ihre Einwilligung jederzeit frei für die Zukunft zu widerrufen und die im Zusammenhang mit dem Register gespeicherten personenbezogenen Daten berichtigen oder löschen zu lassen bzw. die Verarbeitung einzuschränken. Sie haben außerdem das Recht, Ihre Daten zwecks Übertragung in einem maschinenlesbaren Format zu erhalten. Sollten Sie Ihre Einwilligung widerrufen, werden wir Ihre Daten aus der Registerdatenbank löschen.

Um Ihre Rechte uns gegenüber auszuüben, können Sie sich jederzeit an Ihr behandelndes Krankenhaus wenden, das Ihr Anliegen an uns weiterleiten wird, ohne dass uns hierzu Ihre Identität bekannt wird.

Sie können sich auch unter Nachweis Ihrer Identität direkt an uns wenden, die zur Umsetzung Ihrer Rechte erforderliche Zuordnung zu Ihren Daten regeln wir mit Ihrem Krankenhaus. Zu diesem Zweck müssen Sie Ihren Arzt von seiner Schweigepflicht entbinden.

Sollten Sie der Auffassung sein, die Verarbeitung Ihrer Daten verstoße gegen geltendes Recht, haben Sie das Recht, sich mit einer Beschwerde an eine Aufsichtsbehörde zu wenden.

**Bitte berücksichtigen Sie, dass wir Sie anhand der Daten im Register nicht direkt identifizieren können und Ihre Rechte insoweit wegen Art. 11 Abs. 2 DSGVO eingeschränkt sein können.**

дослідницьких цілях. Дослідження в цьому сенсі включає в себе статистичне оцінювання накопичених даних реєстру, а також публікацію знань, набутих у галузі медичної допомоги в разі тяжких травм. Оцінки й оприлюднення результатів досліджень завжди ґрунтуються на раніше узагальнених, а отже й анонімізованих даних. Окремі набори даних пацієнта ніколи не надаються з реєстру.

Ми зберігаємо та використовуємо дані до моменту відкликання згоди. Крім того, ваші дані будуть видалені одразу після того, як вони перестануть бути потрібними для майбутніх дослідницьких проєктів.

### **Ваші права як суб'єкта даних**

Ви можете в будь-який час отримати довідку про дані, що зберігаються про вашу особу. Ви маєте право в будь-який час добровільно відкликати згоду в майбутньому та вимагати виправлення або видалення персональних даних, збережених у зв'язку з реєстром, або обмеження опрацювання. Ви також маєте право на отримання ваших даних у машинозчитуваному форматі з метою їхнього передавання. Якщо ви відкликаєте згоду, ми видалимо ці дані з бази даних реєстру.

Для реалізації прав стосовно нас ви можете в будь-який час звернутися до лікарні, яка надішле нам ваше питання, не розголошуючи особи.

Ви також можете звернутися безпосередньо до нас, підтвердивши вашу особу, а ми врегулюємо з лікарнею потрібне для реалізації прав призначення до ваших даних. Із цією метою ви мусите звільнити вашого лікаря від обов'язку дотримання конфіденційності.

Якщо ви вважаєте, що опрацювання ваших даних порушує чинне законодавство, ви маєте право подати скаргу до наглядового органу.

**Зверніть увагу, що ми не можемо безпосередньо ідентифікувати вас на підставі даних, що містяться в реєстрі, і що ваші права можуть бути обмежені щодо цього відповідно до ст. 11 п. 2 GDPR.**



# Datenschutzrechtliche Einwilligungserklärung

zur Teilnahme am TraumaRegister

Name d. Patienten:

---

Vorname d. Patienten:

---

Geburtsdatum:

---

Name d. Vertreters:

---

Ich habe die Patienteninformation und die Datenschutzinformationen zum TraumaRegister gelesen und verstanden. Ich hatte die Gelegenheit, Fragen zu stellen und ich habe die Aufklärung über die Bedeutung meiner Teilnahme verstanden. Ich habe meine Rechte als Betroffener verstanden.

Mir ist bewusst, dass meine Teilnahme freiwillig ist, keine Auswirkungen auf meine Behandlung hat und das TraumaRegister ein reines Dokumentationsprojekt ist. Mir ist bekannt, dass ich meine Einwilligung zur Teilnahme jederzeit frei für die Zukunft widerrufen kann, ohne dass mir hierdurch Nachteile entstehen.

Mir wurde eine Kopie der Patienteninformation und der Einwilligungserklärung ausgehändigt.

**Ich willige ein**, dass im Rahmen des TraumaRegisters mein Krankenhaus meine Daten pseudonymisiert, das Pseudonym speichert und meine Daten ohne direkten Bezug zu meiner Person an die AUC übermittelt.

**Ich bin damit einverstanden**, dass die Daten dort durch die AUC zu qualitätssichernden und Forschungszwecken im Bereich der Schwerverletztenversorgung bis zu einem Widerruf gespeichert und verarbeitet werden.

# Декларація про згоду відповідно до законодавства про захист даних

для участі у реєстрі TraumaRegister

Прізвище пацієнта:

---

Ім'я пацієнта:

---

Дата народження:

---

Прізвище представника:

---

Я прочитав і зрозумів інформаційний листок для пацієнта й інформацію про захист даних TraumaRegister. Я мав можливість поставити запитання, і я зрозумів роз'яснення про важливість моєї участі. Я зрозумів мої права як суб'єкта даних.

Я усвідомлюю, що моя участь є добровільною, не впливає на моє лікування та що TraumaRegister є виключно проектом із документування. Мені відомо, що я в будь-який час можу вільно відкликати надану згоду на участь у майбутньому, не зазнавши через це жодних незручностей.

Мені видано копію інформаційного листка для пацієнта та декларацію про згоду.

**Я згоден із тим**, що лікарня псевдонімізує мої дані в рамках реєстру TraumaRegister, збереже псевдонім і передасть дані в Академію АУС без прямого посилання на мою особу.

**Я згоден із тим**, що дані можуть зберігатися й опрацьовуватися Академією АУС з метою забезпечення якості та проведення досліджень у галузі надання медичної допомоги в разі тяжких травм до моменту відкликання згоди.

Ich bin mit der Übermittlung, Speicherung und Verwendung von **Daten über meine Gesundheit** im Rahmen des Vorhabens TraumaRegister und gemäß der Patienteninformation nebst **Datenschutzinformationen** einverstanden.

**Optional:** Ich bin auch mit einer Kontaktaufnahme zu einem späteren Zeitpunkt einverstanden

\_\_\_\_\_  
Ort, Datum

\_\_\_\_\_  
Unterschrift des Patienten/Vertreters

\_\_\_\_\_  
Unterschrift Mitarbeiter

Я погоджуюся на передавання, зберігання та використання **даних про мій стан здоров'я** в рамках проекту TraumaRegister та відповідно до інформаційного листка для пацієнта разом із **інформацією про захист даних**.

**Додатково:** Я також погоджуюся на встановлення контакту зі мною пізніше.

\_\_\_\_\_  
Місце, дата

\_\_\_\_\_  
Підпис пацієнта/представника

\_\_\_\_\_  
Підпис співробітника